

Germ. 1, 116. — *Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 11. 13. (*Diut.* II, 54). *ML.* 11. 345. *Sb.*

ZU ZACHARIAS.

CCCL

Codex Carolruh. Aug. cxxxv f. 103^b.

¹ Myrteta dicitur ubi multe sunt myrtę .i. arbores fructus ut cir^s ¹ — 1, 8

CCCLI

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689. *h* = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic. (Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Clm.* 22201. *o* = *Clm.* 17403.

HIERONYMUS PAULINO ²

² Dissipatas firpchano *b* 369

³ Subiugalis un̄zamerō *a* 203^b *b* 369

ZACHARIAS

⁴ Sabbati virro *a* 203^b *b* 369 virro *c* 49^a

⁵ uirro *d* 55^a uiro *e* 59^a uire *f* 223^{ai}

⁶ viro *o* 225^c viroth *n* 241^e — 1, 7

⁷ Inter mirteta vn̄mitelahun ³ *a* 203^b

⁸ un̄mitelahun *b* 369 mirtelahun *d* 55^a

⁹ mirtalahi ⁴ *c* 49^a mirtlaha *e* 59^a

¹⁰ mirtilpoumahi *g* 41^b mirthethe *n* 241^e

— 1, 8

¹² Zelatus sum piscirmta *a* 203^b *b* 369

¹³ *c* 49^a *d* 55^a *g* 41^b piscirmpta *e* 59^a

¹⁴ piscirmote *f* 223^{ai} *o* 225^c piscermöt

n 241^e — 1, 14

¹⁶ Opulentas ⁵ ribho *a* 203^b *b* 369 *d* 55^a

¹⁷ ribha *c* 49^a *e* 59^b *g* 41^b riche *f* 223^{ai}

¹⁸ *n* 241^e *o* 225^c — 1, 15

Perpendicularum mureuuga *m* 36^a myre- 19

vvaga *l* 88 movrwage *i* 17^a movder- 20

waga *h* 142^a — 1, 16 21

Ventilauerunt ⁶ zivoertn *i* 17^a zewartæn 22

k 78^b — 1, 19 23

Funiculus ⁷ seil ⁸ *a* 203^b *b* 369 — 2, 1 24

Mensorum mezaro *b* 369 *c* 49^a *d* 55^a 25

mezzaro *e* 59^b *g* 41^b mezzare *f* 223^{ai} 26

mezzar *o* 225^c mezzere *n* 241^e — 2, 1 27

Pupillam ⁹ apphol *a* 203^b *b* 369 aphol 28

c 49^a *d* 55^a *e* 59^b *g* 41^b ougaphil 29

f 223^{ai} oughaphel *o* 225^c seha *n* 241^e 30

— 2, 8 31

Cidarim ¹⁰ hu ot ¹¹ *a* 204^a huot *b* 369 32

c 49^a *d* 55^a *e* 59^b *f* 223^{ai} *g* 41^b hōt 33

n 241^e houte *o* 225^c — 3, 5 [CCCLII] 34

Mundam [cidarim] froniscen *a* 204^a *b* 369 35

c 49^a *d* 55^a fronscen *e* 59^b reinez 36

n 241^e — 3, 5 37

¹ = *ags.* ciris (-beám) *cerasus*? *das simplex ist freilich bisher unbelegt. über myrtę das zeichen ☞ und am rande R₂ von zweiter hand* ² *die gl. der praefatio übergesch. ab*
³ vn̄mitelahun *übergeschrieben a* ⁴ mirtalahi] *das letzte i angehängt c* ⁵ Opulentas] *a aus e corr. f* Opulentus *o* ⁶ Ventilau^{nt} *i* Uentilau^{nt} *k* ⁷ Funiculus] *das letzte u in o corr. b* ⁸ seil *übergeschrieben a* ⁹ *dann Torris (3, 2) und darüber von einer hand des 15 jhs. prant a 204^a* ¹⁰ Cidaris *a, über dem letzten i ein strich radiert* ¹¹ hu ot *übergeschrieben a*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. *ML.* 11. 345. *Sb.*

- 1 Contestabatur segita a 204^a b 369 sag&a f regins o) a 204^a b 369 c 49^a d 55^a 37
 2 c 49^a d 55^a sageta e 59^b sagete f 223^{at} e 59^b f 223^{at} o 225^d dicchi reginis 37
 3 o 225^c sagata n 241^e — 3, 6 g 41^b diche regines n 241^e — 10, 1 38
 4 Portendentes¹ pizeihmenta a 204^a b 369 Consulebantur¹⁵ rietun a 204^a b 369. 370 3
 5 pizeihhinenta² c 49^a e 59^b pizeihhini g 41^b ri&un c 49^a ri&un d 55^a — 40
 6 ninti g 41^b pizeichinint f 223^{at} pize- 10, 2 41
 7 chint n 241^e pizeihhin&a d 55^a zai- Paxillus¹⁶ stecho a 204^a b 370 c 49^a 42
 8 chent o 225^c — 3, 8 d 55^{ab} stecho e 59^b g 41^b n 241^e 43
 9 Infusoria³ goz vaz⁴ a 204^a gozuaz⁵ stechin f 223^{at} o 225^d — 10, 4 44
 10 b 369 guzuaz c 49^a d 55^a giuzuaz Seminabo zivueipo a 204^a b 370 zi- 45
 11 e 59^b giuzuar g 41^b — 4, 2 uveipo c 49^a ziuveippo d 55^b ziuue,po 46
 12 In ciatos⁶ stoupha⁷ a 204^a b 369 e 59^b ich zese n 241^e — 10, 9 47
 13 c 49^a d 55^a e 59^b g 41^b Concordent artont a 204^a b 370 c 49^a 48
 14 Primarium⁸ furistun⁹ a 204^a b 369 d 55^b — 11, 6 49
 15 c 49^a d 55^a furisten e 59^b fiursten Contracta est givnvroovit a 204^a givn- 50
 16 n 241^e fursten o 225^d furstin f 223^{at} vroovit b 370 giunurovovistit c 49^a gi- 51
 17 uurstun g 41^b — 4, 7 unurovovist d 55^b giunurovovit wirdit 52
 18 Exequavit¹⁰ giepanota a 204^a b 369 e 59^b giwimert wirt n 241^e — 11, 8 53
 19 c 49^a giepanota e 59^b gepanota d 55^a Ad statuarium zitrisihuse b 370 zitrisa- 54
 20 geebinote f 223^{at} geebimote o 225^d huse c 49^a d 55^b zitresahus e 59^b 55
 21 giebenoth n 241^e — 4, 7 zitresihus f 223^{at} o 225^d tresihus 56
 22 Stagneum¹¹ zininen a 204^a b 369 cini- g 41^b trisihus¹⁷ a 204^a trishus n 241^e 57
 23 nen d 55^a zininz c 49^a zininiz e 59^b — 11, 13 [ccccxcv] 58
 24 zininz g 41^b zininz n 241^e zinin Adpreciatus sum giveilot b 370 giveiloter 59
 25 f 223^{at} o 225^d — 4, 10 c 49^a giueilot d 55^b giueiloter e 59^b 60
 26 Spice¹² zuogun a 204^a b 369 d 55^a g 41^b giueiliter f 223^{at} giueiliter o 225^d 61
 27 e 59^b g 41^b zuogun c 49^a zuochin giveilota a 204^a kechuster wart h 142^b 62
 28 f 223^{at} o 225^d eher n 241^e — 4, 12 gichivst wart i 17^a gi^chivsti warti 63
 29 Memoriale gihucht a 204^a b 369 — k 78^b gimitter n 241^e — 11, 13 64
 30 6, 14 Precidi hiv b 370 hiu a 204^a d 55^b hiu 65
 31 Scapulam¹³ harti a 204^a harti. I ahsala c 49^a e 59^b f 223^{at} o 225^d hiv n 241^e 66
 32 b 369 c 49^a d 55^a ahsala g 41^b n 241^e — 11, 14 67
 33 ahsila f 223^{at} ahsila e 59^b ahsil o 225^d Uasa gizivch a 204^a b 370 giziuch c 49^a 68
 34 — 7, 11 d 55^b e 59^b gizuch n 241^e — 11, 15 69
 35 Pluiam imbris¹⁴ dich reganes (reginis Concisione mitziteilti¹⁸ a 204^a b 370 70

¹ am rande g ² pizeihhinenta] das letzte i angehängt c ³ am rande g. Infusoriā] der strich über a von einer hand des 15 jhs. ausgestrichen a ⁴ goz vaz übergeschr. a
⁵ nach goz zeilenschluss b ⁶ Initiatos e Ciatos stoupha am rande g. die gl. nicht in Vulg.
⁷ stoupha] a angehängt c ⁸ am rande g ⁹ furistun übergeschrieben a ¹⁰ exae-
 quabit Vulg. ¹¹ am rande g. Stagneū] g von jüngerer hand ausgestrichen und n über-
 geschrieben a ¹² am rande g ¹³ am rande g. Scapulas ef ¹⁴ am rande g. imbr-
 cdefo ymbri gn ¹⁵ Consólebantur e consolabantur Vulg. ¹⁶ Paxillos fo ¹⁷ trisihus
 übergeschrieben a ¹⁸ nach mit kleine rasur a

Bibl. 1. 2. 5. 7. *Ml.* 11. 345. 346. *Sb.* — *D.* II. 175. = *Pt.* (*Germ.* 22, 395).

Sg. 292. (*Hatt.* 1, 248). — *Bibl.* 2.

1	ziteilti	c 49 ^a	d 55 ^b	ziteilidi	e 59 ^b	zi-	d 55 ^b	e 59 ^b	stechelemo	g 41 ^b	n 241 ^c	14
2	teilide	f 223 ^{at}	n 241 ^c	o 225 ^d	—	—	stechilime	f 223 ^{at}	o 225 ^d	stechali	4	15
3	12, 3						a 204 ^a	—	14, 4			16
4	Saccino ¹	harinemo	a 204 ^a	b 370	c 49 ^a		Conseretur ⁵	zisamanegihephtituvird	(vuir	17		
5		d 55 ^b	e 59 ^b	g 41 ^b	harin	f 223 ^{at}	harn	b) a 204 ^a	b 370	zisamanagiheftitvuir-	18	
6		o 225 ^d	herino	n 241 ^c	—	13, 4		dit ⁶	(wirdit e)	c 49 ^b	e 59 ^b	zisamana-
7	Framea	vuaffan	c 49 ^a	uvaffan	d 55 ^b			giheftit	uvirdit	d 55 ^b	zisaminigieftit	20
8		uuaffan	g 41 ^b	wafan	e 59 ^b	wafan		uuiridit	g 41 ^b	zisinegeheftit	(geheftet	21
9		n 241 ^c	wafin	f 223 ^{at}	o 225 ^d	—		f) wirt	f 223 ^{at}	o 225 ^d	zisamnogeflote-	22
10	13, 7							wirt	n 241 ^c	—	14, 13	23
11	Prerupto ²	stechalemo ³	b 370	c 49 ^a								

CCCLII

a = *Codex Carolruh.* SPetri. b = *Codex SGalli* 292.

12	Cidaris ⁷	huat ⁸	a 70 ^{at}	—	3, 5	[cccli]	Funda ⁹	slengira	a 70 ^{at}	slengura ¹⁰	b 64	24
									—	9, 15		25

CCCLIII

Chm. 19440 p. 157.

13	Torris . . .	titio	zantro ¹¹	—	3, 2
----	--------------	-------	----------------------	---	------

¹ Saccineo g ² Preruptio a ³ stechalemo] das zweite e aus a corr. d ⁴ stechali
 übergeschr. a ⁵ am rande von b 370 steht (zu 14, 6): Gelu. duft (*Lexer* 2, 1558). ches,
 was ich nicht verstehe ⁶ zisamana] das zweite a angehängt e ⁷ cidarim *Vulg.*
⁸ die glosse steht fast über dem vorhergehenden extractus ⁹ fundae *Vulg.* ¹⁰ slengura
 übergeschrieben b, könnte auch slengina sein ¹¹ titio ist glosse zu Torris, zantro über-
 geschrieben